



Kauderwelsch

# Spanisch

## Wort für Wort



### Spanisches Alphabet

Zum Buchstabieren spricht man die einzelnen Buchstaben des spanischen Alphabets wie folgt aus:

|                                 |                                   |                           |
|---------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| <b>A, a</b> aa                  | <b>J, j</b> chota<br>(„Ach“-Laut) | <b>Q, q</b> ku            |
| <b>B, b</b> be                  | <b>K, k</b> ka                    | <b>R, r</b> ärre          |
| <b>C, c</b> the                 | <b>L, l</b> älle                  | <b>S, s</b> ässe          |
| <b>D, d</b> de                  | <b>LL, ll</b> älje                | <b>T, t</b> te            |
| <b>E, e</b> ee                  | <b>M, m</b> ämme                  | <b>U, u</b> uu            |
| <b>F, f</b> äffe                | <b>N, n</b> ännne                 | <b>V, v</b> uwe           |
| <b>G, g</b> che<br>(„Ach“-Laut) | <b>Ñ, ñ</b> änje                  | <b>W, w</b> uwe doble     |
| <b>H, h</b> atsche              | <b>O, o</b> oo                    | <b>X, x</b> ekiss         |
| <b>I, i</b> ii                  | <b>P, p</b> pe                    | <b>Y, y</b> je (i griega) |
|                                 |                                   | <b>Z, z</b> theta         |

### Zahlen

|                     |                        |                          |
|---------------------|------------------------|--------------------------|
| 0 <b>cero</b>       | 16 <b>dieciséis</b>    | 50 <b>cincuenta</b>      |
| 1 <b>un, -o, -a</b> | 17 <b>diecisiete</b>   | 60 <b>sesenta</b>        |
| 2 <b>dos</b>        | 18 <b>dieciocho</b>    | 70 <b>setenta</b>        |
| 3 <b>tres</b>       | 19 <b>diecinueve</b>   | 80 <b>ochenta</b>        |
| 4 <b>cuatro</b>     | 20 <b>veinte</b>       | 90 <b>noventa</b>        |
| 5 <b>cinco</b>      | 21 <b>veintiuno</b>    | 100 <b>cien(to)</b>      |
| 6 <b>seis</b>       | 22 <b>veintidós</b>    | 200 <b>doscientos</b>    |
| 7 <b>siete</b>      | 23 <b>veintitrés</b>   | 300 <b>trescientos</b>   |
| 8 <b>ocho</b>       | 24 <b>veinticuatro</b> | 400 <b>cuatrocientos</b> |
| 9 <b>nueve</b>      | 25 <b>veinticinco</b>  | 500 <b>quinientos</b>    |
| 10 <b>diez</b>      | 26 <b>veintiséis</b>   | 600 <b>seiscientos</b>   |
| 11 <b>once</b>      | 27 <b>veintisiete</b>  | 700 <b>setecientos</b>   |
| 12 <b>doce</b>      | 28 <b>veintiocho</b>   | 800 <b>ochocientos</b>   |
| 13 <b>trece</b>     | 29 <b>veintinueve</b>  | 900 <b>novecientos</b>   |
| 14 <b>catorce</b>   | 30 <b>treinta</b>      | 1000 <b>mil</b>          |
| 15 <b>quince</b>    | 40 <b>cuarenta</b>     | 2000 <b>dos mil</b>      |

## Aussprache

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>á, é, í,</b> | Selbstlaute mit Akzent werden betont.  |
| <b>ó, ú</b>     | Die Akzente dienen auch der Unterscheidung von ansonsten gleichlautenden Wörtern.  |
| <b>ie</b>       | „i“ und „e“ nacheinander gesprochen  |
| <b>ue</b>       | „u“ und „e“ nacheinander gesprochen  |
| <b>ei</b>       | „e“ und „i“ nacheinander gesprochen  |
| <b>b</b>        | am Wortanfang wie deutsches „b“; sonst ein Reibelaut zwischen „b“ und „w“, der zum „w“ tendiert (siehe <b>v</b> )                              |
| <b>c</b>        | vor <b>a, o</b> und <b>u</b> wie „k“ in „ <b>K</b> irche“; vor <b>e</b> und <b>i</b> wie englisches stimmloses „th“ in „ <b>th</b> ing“ (Ding) |
| <b>ch</b>       | wie „tsch“ in „ <b>M</b> atsch“  |
| <b>d</b>        | wird am Wortende oft nicht gesprochen; zwischen Selbstlauten wie stimmhaftes engl. „th“ in „ <b>th</b> ese“ (diese)                            |
| <b>g</b>        | vor <b>a, o</b> und <b>u</b> wie „g“ in „ <b>G</b> arten“; vor <b>e</b> und <b>i</b> wie raues „ch“ in „ <b>B</b> ach“                         |
| <b>gue</b>      | wie „ge“ in „ <b>g</b> ehen“   |
| <b>gui</b>      | wie „gi“ in „ <b>G</b> isela“  |
| <b>h</b>        | wird nicht gesprochen (stummer Buchstabe)  |
| <b>j</b>        | wie raues „ch“ in „ <b>B</b> ach“  |
| <b>ll</b>       | meist wie „j“ in „ <b>J</b> äger“, in Nordspanien auch wie „lj“-Laut in „ <b>B</b> illard“   |
| <b>ñ</b>        | wie „nj“ in „ <b>T</b> anja“   |
| <b>qu</b>       | wie „k“ in „ <b>K</b> irche“   |
| <b>r</b>        | am Wortanfang und als „rr“ stark gerolltes Zungenspitzen-R, einfaches „r“ im Wortinneren leicht angedeutetes Zungenspitzen-R                   |
| <b>s</b>        | immer stimmloses „s“ wie in „ <b>B</b> us“   |
| <b>v</b>        | am Wortanfang wie deutsches „b“; sonst ein Reibelaut zwischen „b“ und „w“, der zum „w“ tendiert (siehe <b>b</b> )                              |
| <b>y</b>        | wie „j“ in „ <b>J</b> äger“; am Wortende wie „i“   |
| <b>z</b>        | wie engl. stimmloses „th“ in „ <b>th</b> ing“ (Ding)   |

## Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich spreche nicht gut Spanisch. **No hablo bien castellano.**  
*nicht (ich-)spreche gut Kastilisch*

Ich möchte Spanisch lernen. **Quiero aprender castellano.**  
*(ich-)will lernen Kastilisch*

Wie bitte? / Was haben Sie gesagt? **¿Cómo ha dicho?**  
*wie (er-/sie-)hat gesagt*

Ich habe nicht(s) verstanden. **No he entendido (nada).**  
*nicht (ich-)habe verstanden (nichts)*

Sprechen Sie Englisch? **¿Habla usted inglés?**  
*(er-/sie-)spricht Sie Englisch*

Sprichst du Englisch? **¿Hablas inglés?**  
*(du-)sprichst Englisch*

Wie sagt man auf Spanisch? **¿Cómo se dice en castellano?**  
*wie sich (es-)sagt in Kastilisch*

... auf Deutsch? **... en alemán?**

... auf Englisch? **... en inglés?**

... auf Französisch? **... en francés?**

Wie spricht man dieses Wort aus? **¿Cómo se pronuncia esta palabra?**  
*wie sich (sie-)ausspricht diese Wort*

Wiederholen Sie bitte! **¡Repita, por favor!**  
*(er-/sie-)wiederhole durch Gefallen*

Sprechen Sie bitte langsam(er)! **¡(Más) despacio, por favor!**  
*(mehr) langsam durch Gefallen*

Können Sie mir das bitte aufschreiben? **¿Puede apuntarlo, por favor?**  
*(er-/sie-)kann aufschreiben-es durch Gefallen*

## Fragewörter

|                   |        |
|-------------------|--------|
| <b>¿qué?</b>      | was?   |
| <b>¿quién?</b>    | wer?   |
| <b>¿dónde?</b>    | wo?    |
| <b>¿adónde?</b>   | wohin? |
| <b>¿de dónde?</b> | woher? |

|                  |            |
|------------------|------------|
| <b>¿cómo?</b>    | wie?       |
| <b>¿cuándo?</b>  | wann?      |
| <b>¿por qué?</b> | warum?     |
| <b>¿cuál?</b>    | welche(r)? |
| <b>¿cuánto?</b>  | wie viel?  |

## Richtungsangaben

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| <b>a la derecha</b>   | (nach) rechts       |
| <b>a la izquierda</b> | (nach) links        |
| <b>derecho</b>        | geradeaus           |
| <b>atrás</b>          | zurück              |
| <b>enfrente de</b>    | gegenüber           |
| <b>sigue</b>          | weiter hier entlang |
| <b>lejos de</b>       | weit                |
| <b>cerca de</b>       | nah                 |
| <b>aquí</b>           | hier                |
| <b>allí</b>           | dort                |

|                      |             |
|----------------------|-------------|
| <b>al lado de</b>    | neben       |
| <b>delante de</b>    | vor         |
| <b>cruce</b>         | Kreuzung    |
| <b>semáforo</b>      | Ampel       |
| <b>fuera de</b>      | außerhalb   |
| <b>la ciudad</b>     | der Stadt   |
| <b>a la vuelta</b>   | um die Ecke |
| <b>de la esquina</b> |             |
| <b>al centro</b>     | im Zentrum  |

## Zeitangaben

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| <b>ayer</b>          | gestern                    |
| <b>anteayer</b>      | vorgestern                 |
| <b>hoy</b>           | heute                      |
| <b>mañana</b>        | morgen                     |
| <b>pasado mañana</b> | übermorgen                 |
| <b>cada día</b>      | täglich                    |
| <b>por la mañana</b> | morgens                    |
| <b>a mediodía</b>    | mittags                    |
| <b>por la tarde</b>  | nachmittags,<br>frühabends |

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| <b>por la noche</b>    | spätabends,<br>nachts |
| <b>(más) temprano</b>  | früh(er)              |
| <b>(más) tarde</b>     | spät(er)              |
| <b>ahora</b>           | jetzt                 |
| <b>ahora mismo</b>     | jetzt sofort          |
| <b>en seguida</b>      | sofort, gleich        |
| <b>pronto</b>          | bald                  |
| <b>luego, entonces</b> | dann                  |
| <b>después</b>         | danach                |

## Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Haben Sie ...?                       | <b>¿Tiene usted ...?</b>                     |
| Gibt es ...?                         | <b>¿Hay ...?</b>                             |
| Ich suche ...                        | <b>Busco ...</b>                             |
| Ich brauche ...                      | <b>Necesito ...</b>                          |
| Ich möchte ...                       | <b>Quiero ...</b>                            |
| Geben Sie mir bitte ...              | <b>Deme ..., por favor.</b>                  |
| Wo kann man ... kaufen?              | <b>¿Dónde se puede comprar ...?</b>          |
| Wie viel kostet ...?                 | <b>¿Cuánto cuesta ...?</b>                   |
| Wie viel kostet die Fahrt nach ...?  | <b>¿Cuánto cuesta el viaje a ...?</b>        |
| Wie viel kostet das?                 | <b>¿A cuánto está esto?</b>                  |
| Was ist das?                         | <b>¿Qué es esto?</b>                         |
| Wo ist / befindet sich ...?          | <b>¿Dónde está ...?</b>                      |
| Ich möchte nach ... fahren.          | <b>Quiero ir a ...</b>                       |
| Wie komme ich nach ...?              | <b>Perdone, ¿para ir a ...?</b>              |
| Ist das der Zug nach ...?            | <b>¿Este es el tren para ...?</b>            |
| Wann fährt der Bus nach ... ab?      | <b>¿A qué hora sale el autobús para ...?</b> |
| Bringen Sie mich bitte zu / nach ... | <b>Por favor, lléveme a ...</b>              |

## Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen



|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| ja – nein                        | <b>sí – no</b>   |
| bitte ( <i>um etwas bitten</i> ) | <b>por favor</b>   |
| (Vielen) Dank!                   | <b>¡(Muchas) gracias!</b>  |
| Keine Ursache!                   | <b>¡De nada!</b>   |
| Guten Tag / Morgen!              | <b>¡Buenos días!</b>   |
| Guten Tag!                       | <b>¡Buenas tardes!</b><br>( <i>Nachmittag / früher Abend</i> )                               |
| Herzlich willkommen!             | <b>¡Bienvenido!</b> ( <i>zu einem Mann</i> )<br><b>¡Bienvenida!</b> ( <i>zu einer Frau</i> ) |
| Wie geht es Ihnen?               | <b>¿Cómo está?</b>   |
| Wie geht es dir?                 | <b>¿Cómo estás?</b>  |
| Wie geht's?                      | <b>¿Qué tal?</b>   |
| (Sehr) gut.                      | <b>(Mu) bien.</b>  |
| Schlecht.                        | <b>Mal.</b>  |
| Auf Wiedersehen!                 | <b>Adiós.</b>  |
| Hallo!                           | <b>¡Hola!</b>  |
| Tschüss!                         | <b>¡Chao!</b>  |
| Bis dann!                        | <b>¡Hasta luego!</b>   |
| Bis gleich!                      | <b>¡Hasta ahora!</b>   |
| In Ordnung!                      | <b>¡Vale!</b>  |
| Einverstanden!                   | <b>¡De acuerdo!</b>  |
| Ich weiß nicht.                  | <b>No sé.</b>  |
| Guten Appetit!                   | <b>¡Que aproveche!</b>   |
| Zum Wohl! Prost!                 | <b>¡A la salud!</b>  |
| Die Rechnung, bitte!             | <b>¡La cuenta, por favor!</b>  |
| Entschuldigung!                  | <b>¡Perdone!</b>   |
| Es tut mir sehr Leid!            | <b>¡Lo siento mucho!</b>   |
| Schon gut!                       | <b>Está bien.</b>  |
| Macht nichts.                    | <b>No es nada.</b>   |
| Sag mir!                         | <b>¡Dime!</b>  |
| Sagen Sie mir!                   | <b>¡Dígame!</b>  |
| Helfen Sie mir bitte!            | <b>¡Ayúdeme, por favor!</b>  |

### Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „**richtiges**“ **Deutsch**. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

#### Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

#### Almuerzo en el bar.

(*ich*-)mittagessen in der Bar

Ich esse in der Bar zu Mittag.

### Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Aussprache-Beispiele  
der Klappentexte  
und weitere Infos!

[spanisch.reise-know-how.de](http://spanisch.reise-know-how.de)

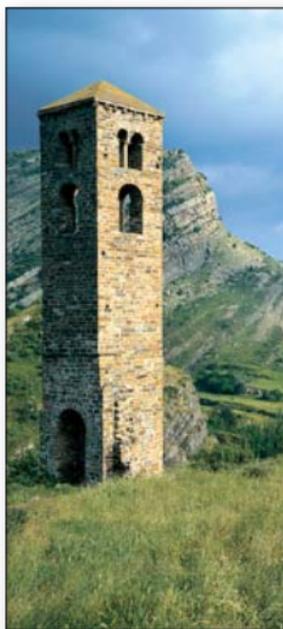
O'Niel V. Som

pdf-ISBN 978-3-8317-4054-3

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- 160 Seiten, illustriert
- Komplett in Farbe, Griffmarken
- Strapazierfähige PUR-Bindung
- **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- **Grammatik:** mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- **Seitenzahlen** auf Spanisch

**Kauderwelsch  
Band 16**



Torre de San Miguel, Yanguas (Soria)

# Impressum

O'Niel V. Som

**Spanisch – Wort für Wort**

erschienen im REISE KNOW-How Verlag Peter Rump GmbH  
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld  
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-How Verlag Peter Rump GmbH  
21. verbesserte Auflage 2014  
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen  
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt  
und sind urheberrechtlich geschützt.  
Alle Rechte vorbehalten.

|                       |  |
|-----------------------|--|
| <i>Bearbeitung</i>    | Peter Rump   |
| <i>Layout</i>         | Christine Schönfeld  |
| <i>Layout-Konzept</i> | Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld                                |
| <i>Kartographie</i>   | Iain Macneish  |
| <i>Fotos</i>          | Archiv TURESPAÑA;<br>Seite 160: Raffaella Annanda Faganello de Som |

**pdf-ISBN: 978-3-8317-4054-3**

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)  
Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter [www.reise-know-how.de/rkh\\_mitarbeit.php](http://www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php)

**Kauderwelsch**

O'Neil V. Som

**Spanisch**

*Wort für Wort*

**Zu diesem Buch  
ist ein AusspracheTrainer  
als MP3-Download erhältlich:  
[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**

**Auch als Audio-CD  
im Buchhandel  
ISBN 978-3-8317-6008-4**

**Das gesamte Buch  
inkl. AusspracheTrainer gibt es  
auch als CD-ROM:  
ISBN 978-3-8317-6017-6**



**REISE KNOW-How**  
**im Internet**  
**[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**  
**[info@reise-know-how.de](mailto:info@reise-know-how.de)**

*Aktuelle Reisetipps  
und Neuigkeiten,  
Ergänzungen nach  
Redaktionsschluss,  
Büchershop und  
Sonderangebote  
rund ums Reisen*



## Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

**W**arum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

**Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer!** Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Die Sprachen Spaniens
- 13 Aussprache & Betonung
- 16 Vier Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 18 Grundsätzliches zur Grammatik
- 19 Das Hauptwort
- 21 Das Eigenschaftswort
- 22 Steigern und Vergleichen
- 24 Das Verb in der Gegenwart
- 28 Aufforderungen
- 29 Das Hilfsverb „sein“
- 32 Weitere Hilfsverben
- 35 In Kürze: die anderen Zeiten
- 38 Die Fürwörter
- 42 „dies“ und „das“
- 43 Der Satzbau (Überblick)
- 44 Fragen
- 46 Die Verneinung
- 47 Die Verhältniswörter
- 50 Die Bindewörter
- 51 Zahlen und zählen
- 53 Uhrzeit / Datum

## Konversation



- 57 Kurz-Knigge
- 60 Floskeln und Redewendungen
- 87 Hinweisschilder
- 88 Bekanntschaften machen
- 93 Rauchen
- 94 Eingeladen sein
- 99 Einkaufen
- 105 Essen und Trinken
- 114 Toilette & Co.
- 115 Unterwegs ...
- 115 ... in der Stadt
- 120 ... auf dem Land
- 122 ... mit öffentlichen Verkehrsmitteln
- 124 ... im eigenen Wagen
- 127 Kommunikation unterwegs
- 129 Krank sein

## Anhang



- 132 Lateinamerikanisches Spanisch
- 133 Unregelmäßige Verbformen
- 134 Wörterliste Deutsch - Spanisch
- 147 Wörterliste Spanisch - Deutsch
- 160 Der Autor
- Buchklappe *Zahlen, Lautschrift & Abkürzungen*  
vorne *Nichts verstanden? – Weiterlernen!*
- Buchklappe *Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen*  
hinten *Die wichtigsten Fragen & Sätze*  
*Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben*  
*& Maßangaben*



Parque del Retiro, Madrid



**S**ie wollen also nach Spanien fahren. Und ich will Ihnen ein kleines Buch über die Sprache mitgeben, das Ihnen auf der Reise nützlich sein soll. Wenn Sie vorhaben, in einem First-Class-Hotel mit deutscher Bedienung zu wohnen, im Restaurant mit deutscher Küche zu essen und Stadtrundfahrten mit deutscher Reiseleitung zu machen, dann brauchen Sie natürlich kein Spanisch zu lernen.

Aber sehr viel interessanter ist es, auf eigene Faust zu versuchen, das Land zu erkunden und mit den Bewohnern in Kontakt zu kommen. Denn nur so kann man die echte spanische Lebensart kennenlernen.

Dieses Buch ist in drei Abschnitte gegliedert. Mehr dazu auf den folgenden Seiten. Sie können mit den Redewendungen oder mit der Grammatik anfangen, ganz wie Sie wollen. Nebenbei finden Sie eine Menge Hinweise und viele nützliche Tipps.

Und nun wünsche ich Ihnen  
**¡Buen viaje!** (Gute Reise!)

O'Neil V. Som



### Hinweise zur Benutzung

**D**er Kauderwelsch-Band „Spanisch“ ist in drei wichtige Abschnitte gegliedert:

#### Grammatik

Die Grammatik beschränkt sich auf das Wesentliche und ist so einfach gehalten wie möglich. Deshalb sind auch nicht sämtliche Ausnahmen und Unregelmäßigkeiten der Sprache erklärt. Natürlich kann man die Grammatik auch überspringen und sofort mit dem Konversationsteil beginnen. Wenn dann Fragen auftauchen, kann man immer noch in der Grammatik nachsehen.

**Hören Sie sich  
Aussprachebeispiele  
mit Ihrem Smartphone an! Ausgewählte Kapitel im Konversationsteil sind dafür mit einem QR-Code ausgestattet.**

In diesem Teil finden Sie Sätze aus dem Alltagsgespräch, die Ihnen einen ersten Eindruck davon vermitteln sollen, wie Spanisch „funktioniert“ und die Sie auf das vorbereiten sollen, was Sie später in Spanien hören werden.

#### Wort-für-Wort-Übersetzung

Jede Sprache hat ein typisches Satzbau-muster. Um die sich vom Deutschen unterscheidende Wortfolge der Sätze auf Spanisch zu verstehen, ist die Wort-für-Wort-Übersetzung in *kursiver* Schrift gedacht. Jedem spanischen Wort entspricht ein Wort in der Wort-für-Wort-Übersetzung.

*Wird ein spanisches Wort im Deutschen durch zwei Wörter wiedergegeben, werden diese zwei Wörter in der Wort-für-Wort-Übersetzung mit einem Bindestrich verbunden.*

#### ¿Puede ayudarme?

*(er-/sie-)kann helfen-mir*  
Können Sie mir helfen?



Austauschbare Wörter werden in der Wort-für-Wort-Übersetzung mit Schrägstrich getrennt:

## ¿Cuánto cuesta una tarjeta postal a Alemania / Austria / Suíza?

*wieviel (sie-)kostet eine Karte postalisch zu Deutschland / Österreich / Schweiz*

Wieviel kostet eine Postkarte nach Deutschland / Österreich / Schweiz?

Mit Hilfe der Wort-für-Wort-Übersetzung können Sie bald eigene Sätze bilden. Sie können die Beispielsätze selbst Ihren Bedürfnissen anpassen. Mit einem kleinen bisschen Kreativität und Mut können Sie sich neue Sätze „zusammenbauen“, auch wenn das Ergebnis nicht immer grammatikalisch perfekt ausfällt.

Die Wörterlisten am Ende des Buches helfen Ihnen dabei. Sie enthalten einen Grundwortschatz von je ca. 1000 Wörtern Deutsch-Spanisch und Spanisch-Deutsch, mit denen man schon eine ganze Menge anfangen kann.

Die Umschlagklappe hilft, die wichtigsten Sätze und Formulierungen stets parat zu haben. Aufgeklappt ist der Umschlag eine wesentliche Erleichterung, da nun die gewünschte Satzkonstruktion mit dem entsprechenden Vokabular aus den einzelnen Kapiteln kombiniert werden kann.

Wenn alles nicht mehr weiterhilft, dann ist vielleicht das Kapitel „Nichts verstanden? – Weiterlernen!“ der richtige Tipp. Es befindet sich ebenfalls im Umschlag, stets bereit, mit der richtigen Formulierung für z. B. „Ich habe leider nicht verstanden“ auszuhelfen.

## Wörterlisten

### Seitenzahlen

*Um Ihnen den Umgang mit den Zahlen zu erleichtern, ist auf jeder Seite die Seitenzahl auch auf Spanisch angegeben!*



## Die Sprachen Spaniens

**B**evor Sie anfangen zu lernen, sollten Sie wissen, was Spanisch eigentlich ist. In Spanien werden folgende Sprachen gesprochen:

**Kauderwelsch 140:**  
**Baskisch**  
(978-3-89416-509-3)

### **Baskisch (euskara)**

*Diese Sprache ist den anderen drei weder ähnlich noch verwandt. Sie stammt noch aus der Zeit, bevor die Römer nach Spanien kamen.*

**Kauderwelsch 103:**  
**Galicisch**  
(978-3-89416-309-9)

### **Galicisch (galego)**

*Diese dem Portugiesischen sehr ähnliche Sprache wird in Galicien gesprochen. 1975 wurden ihre Regeln erstmals in einem Schulbuch normiert, aber schon 1980 in einer zweiten Auflage verändert und verbessert.*

**Kauderwelsch 72:**  
**Katalanisch**  
(978-3-89416-262-7)

### **Katalanisch (català)**

*Katalanisch wird in Katalonien, Andorra, Teilen Südfrankreichs und auf den Balearen gesprochen. Es hat eine lange literarische Tradition, die bis ins frühe Mittelalter zurückreicht.*

**Kauderwelsch 124:**  
**Mallorquinisch**  
(978-3-89416-324-2)

### **Mallorquinisch (mallorquí)**

*Der Dialekt des Katalanischen von Mallorca; dafür gibt es einen speziellen Kauderwelsch-Band.*

**(Kauderwelsch 16)**

*Die spanische Sprache hat zwei verschiedene Namen!*

### **Spanisch / Kastilisch (castellano)**

*Ursprünglich nur im Hochland von Altkastilien gesprochen, ist dies jetzt die offizielle erste Staatssprache Spaniens. In allen Gegenden Spaniens (auch in Galicien, Katalonien, Baskenland und den Balearen) kann man sich auf Kastilisch verständigen. Man spricht es auch in etwa 20 Ländern Amerikas von Kalifornien bis Argentinien.*



## Aussprache & Betonung

**S**panier sprechen normalerweise sehr schnell, aber die Aussprache ist trotzdem recht einfach. Die Vokale **a, e, i, o, u** werden immer voll und deutlich ausgesprochen. Auch wenn zwei davon nacheinander stehen, behalten sie ihren Klang.

*Zwischen den beiden Vokalen macht man aber keine Sprechpause, sie bilden eine einzige Silbe.*

|           |    |               |               |         |
|-----------|----|---------------|---------------|---------|
| <b>ie</b> | je | <b>miel</b>   | <i>mjel</i>   | Honig   |
| <b>ue</b> | ue | <b>puente</b> | <i>puente</i> | Brücke  |
| <b>ei</b> | ej | <b>veinte</b> | <i>bejnte</i> | zwanzig |

Achten Sie darauf, das **e** auch am Wortende immer voll auszusprechen, also nicht so gemurmelt wie im Deutschen (nicht wie *e* in „Rede“).

|           |            |               |                |            |
|-----------|------------|---------------|----------------|------------|
| <b>ch</b> | tsch       | <b>mucho</b>  | <i>mutscho</i> | viel       |
| <b>h</b>  | (stumm)    | <b>helado</b> | <i>elado</i>   | Eis        |
| <b>j</b>  | ch         | <b>jugo</b>   | <i>chugo</i>   | Saft       |
| <b>ll</b> | j          | <b>pollo</b>  | <i>pojo</i>    | Hähnchen   |
| <b>ñ</b>  | nj         | <b>baño</b>   | <i>banjo</i>   | Badezimmer |
| <b>qu</b> | k          | <b>que</b>    | <i>ke</i>      | dass       |
| <b>s</b>  | ss         | <b>museo</b>  | <i>musseo</i>  | Museum     |
| <b>y</b>  | j          | <b>yo</b>     | <i>jo</i>      | ich        |
| <b>z</b>  | th (engl.) | <b>zapato</b> | <i>thapato</i> | Schuh      |

*Immer als „Ach“-Laut. In Nordspanien auch wie **lj** gesprochen (poljo).*

*Immer wie unser scharfes **s** (ß), in Nordspanien leicht nach **sch** anklingend.*

Die Buchstaben **b** und **v** werden im Spanischen immer gleich ausgesprochen, nämlich am Wortanfang wie **b** und im Wortinneren wie **w**.

*Mit **th** (engl.) ist ein stimmloser Lispellaut wie in „thank you“ gemeint.*

|              |               |         |
|--------------|---------------|---------|
| <b>vino</b>  | <i>mino</i>   | Wein    |
| <b>robar</b> | <i>rrowar</i> | stehlen |